

I

IBIS FALCINELLE : **ngayá-ngaya** ("Plegadis falcinellus")

ICI : **ahəna, ahənay, ahənáná, ahənánáy, ahəngáná, ahəngánáy** * **ahəsátá, ahəsátáy** « » *AVEC MOUVEMENT* : **á wuna, tə wuna** - ("dans ceci, de ceci") - cf. **wuna, wunay** ❖ ils vont deci delà, et ils arrivent devant la porte en fin de compte >< **tá gíy dədə á wuná, dədə á wuná, á ta ndike aa matáwúdə gíy má** « » *"ICI PRÉSENT"* : **áná, ánáy** ("voici") ❖ C'est bien moi ici présent qui fait ce rite >< **ye katək á n' césle' áníya'a** « » *2024 ye katək á n'césle' áníya'a* »

IDÉE (AVOIR L' - DE) : **á júmó tə gid na** ❖ Il avait l'idée de... (litt. "ça pense dans sa tête") - cf. **géd'** ("tête") * **hir-, hire, hure** ("penser à") ❖ Et il eut l'idée de partir >< **a n huró ndé**

IDIOT : **bénjéw** ("imbécile") * **kwata-kwata** * **madadaw** * **tsóhúkwábáy** « » *2024 cóhúkwábáy* » * **tsúdfáy** « » *2024 cúdfáy* »

IGNAME : **bulóm**

IGNORANT : **ńzlékídfé-pandar** ("innocent") ❖ Je ne suis qu'un ignorant sans intérêt, que veux-tu de moi ? >< **yí ńzlékídfé-pandər aambalíy ká wáyí təriy gó mé ?**

IGUANE : **ńhumbar** « » *SP. : todfo-tódfá*

IL : **á** ❖ Il se lève >< **á slembede** * **n, m** ❖ il l'a entendu >< **n tsóna'a** « » *2024 n cóna'a* » « » *("il est", syntagme non-verbal en mafa)* : **ná, na, n** ❖ Il est sur l'étagère >< **na aa bálák** ❖ Il n'est pas à la maison >< **n' tə ngwiy ba** « » *2024 n'tə ngwiy ba* » « » *ILS* : **tá** ❖ Où vont-ils ? >< **tá dé á má ?** * **ta** ❖ Ils ont cultivé tout le champ de mil >< **ta pəza giy daw** * **tó** ❖ ceux qui en ont la force, qu'ils se joignent à moi >< **ndíy mán wúdfiy tá á zhé, tə da dzarəkaye** « » *2024 ndíy mán wúdfiy tá á zé, tə da jarəkaye* » « » *("ils sont", syntagme non-verbal en mafa)* : **tá** ❖ Après le repas, ils boivent leur bière de mil maintenant (ils sont avec leur bière) >< **ńndíy né má, ta aá zum ta aapə má** ❖ Ce gars et ses femmes sont au nombre de quatre >< **ndá másliy sa aa ngwáziy né tə fád**

ÎLE : **wúdfəm tə ndəv yam** (litt. "village au milieu de l'eau")

ILLIMITÉ : **felitew-tewwe'e** « » *2024 feltew-tewe'e* »

IMAGE : **ńgálótávə** « » *2024 ńgáltávə* » ❖ son image sculptée >< **wúf ńgálótávə na** « » *2024 wúf ńgáltávə na* » « » *À L'IMAGE DE* : **gáró** ("exactement comme") ❖ Donne-moi un habit à l'image de celui du chef >< **vayi maslakó n' gáró mán a báy** « » *2024 vayi maslakó ńgáró mán a báy* » * **ńvə** ❖ A mon image / A ton image / A l'image du père >< **ńvə ye / ńvə ka / ńvə ndá bábá**

IMBÉCILE : **bénjéw** * **kwata-kwata** * **tsúdfáy** « » *2024 cúdfáy* »

IMBIBÉ : **gurcif-cifbe'e, gurcecif-cifbe'e** « » *2024 gurcifcibe'e, gurcecifcibe'e* » ("taché") ❖ Son vêtement est imbibé de sang >< **pambəz aa maslakə n' gurcif-cifbe'e** « » *2024 pambəz aa maslakə n' gurcifcibe'e* »

S'IMBIBER « » *POUR DE L'ARGILE* : **husl-, husle, husla** ❖ On la met dans une vieille cruche pour qu'elle s'y imbibe d'eau >< **á nda sá pədá á guzluhw teté á nda husle təpa** [*MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.20-21*]

IMITER : **lív-, lívé, lúvé** ("mesurer")

IMMANGEABLE : **wulada'a** ("infect") ❖ Elle verse une sauce immangeable >< **á bedó lák wulada'a**

IMMATURITÉ : **gwábiy** ❖ Jeune homme immature >< **gwábiy gwala**

IMMÉDIAT : **néte'e** ("exclusif")

IMMENSE : **felitew-tewwe'e** « 2024 **feltew-tewe'e** »

IMMIGRÉ : **kəda** ("chien") ❖ Il n'y a pas d'immigrés >< **kədədihiy áaḅa**

IMMINENT (POUR UNE PLUIE SUR LE POINT DE TOMBER) : **kúshere'e, kúshér-kúsherre'e, kúsára'a, kúsár-kúsarra'a** « 2024 **kúseré'e, kúserkúseré'e, kúsára'a, kúsárkúsára'a** » ("proche") ❖ La pluie arrive derrière la maison >< **yim kúsára tə wəziy gáy**

IMMOBILISER : **dərzl-, dírzlé, dúrzlá** ❖ J'en reste immobile >< **í dərzlə ga**

IMMODÉRÉ : **dándzáḅa'a, dándzáḅ-ndzáḅa'a** « 2024 **dánjáḅa'a, dánjáḅnjáḅa'a** » ("exagéré") ❖ Elle s'enduit d'huile sans modération >< **mbár aa wə nó dándzáḅ-ndzáḅa'a** « 2024 **mbár aa wə nó dánjáḅnjáḅa'a** »

IMMORALITÉ : **mbúhwémé** ("malédiction")

IMPASSIBLE : **ḅərtang-tangga'a** « 2024 **ḅərtangtanga'a** »

IMPATIENCE : **ńngəlazlazlay** ❖ Ses yeux brillent d'impatience >< **diy ná á gíy ńngəlazlazlay** «
IMPATIENT: (je suis -) **á zhéréyé á diy ḅa** « 2024 **á zéréyé á diy ḅa** » - cf. **zhér-, zhéré, zhóéré** « 2024 **zér-, zéré, zóéré** » * **dók-dókka'a** « 2024 **dókdókka'a** » ("impatient") ❖ Il rôde autour de la nourriture avec impatience >< **á gíy aa sukwiy ńndíy dók-dókka'a** « 2024 **á gíy aa skwiy ńndíy dókdókka'a** » * **kwásl-kwásla'a, kwésl-kwéssle'e** « 2024 **kwáslkwásla'a, kwéslkwéssle'e** » ("impatient") ❖ Il tremble d'impatience >< **á gudziy aapə kwásl-kwásla'a** « 2024 **á gujy aapə kwáslkwásla'a** » * **tám-támma'a, tém-témme'e** « 2024 **tám-táma'a, témtéme'e** » ❖ L'enfant est impatient de manger >< **kərá á gíy tám-támma' aa sukwiy ńndáy** « 2024 **kərá á gíy tám-táma' aa skwiy ńndáy** »

IMPÉRIEUX (POUR UNE ENVIE D'ALIMENT) : **ndéhém-ndéhémme'e** « 2024 **ndéhémndéhémme'e** » ❖ J'ai un besoin impérieux de viande >< **zlúwíd á gíy aa dáyi gə ndéhém-ndéhémme' aapa** « 2024 **zlúwíd á gíy aa dáyi gə ndéhémndéhémme' aapa** »

IMPÉTUEUX (POUR QUELQU'UN QUI EST EN COLÈRE) : **gángóḅa'a, gángóḅ-ngóḅḅa'a, géngíde'e, géngíḅ-ńgíḅde'e** « 2024 **gángóḅa'a, gángóḅńgóḅa'a, géngíde'e, géngíḅńgíḅde'e** » ("débordant") ❖ Tu es impétueux comme l'eau dans un marigot >< **géngíḅ ká dza' ára yim tə wayam** « 2024 **géngíḅ ká ja' ára yim tə wayam** »

IMPLIQUÉ «
NON-IMPLIQUÉ: **ńzlékíde-pandar** ("innocent") ❖ Quant à toi, tu te fais passer pour non-impliqué dans cette affaire ? Tu ne veux pas être un homme droit ? >< **ká gíy aa ka angayá á ńzlékíde-pandər wunə ké ? ká dá wáyí ndú ńzúra áaḅə dé ?**

IMPOLITESSE : **cévé** ("incongruité")

IMPORTANT : **biya'a, biy-biyya'a, baya'a, bay-bayya'a** « 2024 **biya'a, biybiya'a, baya'a, baybaya'a** » ("grand") ❖ Il se prenait pour quelqu'un d'important >< **á wáw wə ná áré mán a ndú mbiya ńgíde** * **ńmbála'a, ńmbál-mbála'a** « 2024 **ńmbála'a, ńmbálmbála'a** » - cf. **mbál-, mbílé, mbúlá** ("sauver") ❖ Si c'est la marmite d'un homme important, elle est grande. >< **mán ńshengelik ndú ńmbála sa avátá** « 2024 **mán ńsengelik ndú ńmbála sa avátá** »

IMPORTER : **hínkáḅá** - cf. **hín-, híné, hwíné** ("commencer") ❖ ces arachides autrefois, nous les avons importées de chez les Mafa >< **vanda sátá ághala bə ḅokw, ńgá hínkáḅíy tə Máfá**

IMPORTUN : **húrtétété** - cf. **húrtét-, húrtété, húrtété** ("s'imposer")

IMPORTUNER : **fukw-, fukwe, fukwe** ❖ L'homme de la pluie nous importune >< **ndu yim á fukú ndó** * **rəzl-, rízlé, rúzlá** ❖ Il l'importune ("il lui prend la tête") >< **á rəzlanə vá á géd**

IMPOSER : **fá, fáy, fáw** ("mettre" *compl.* **á/aa géd** litt. "dans/sur tête") ❖ Impose-leur d'entrer dans ma maison >< **fakata aa gíd á ta dó á giy ga**

S'IMPOSER : **húrtét-, húrtété, húrtété** (*compl.* **va** "corps") ❖ Je m'impose chez toi >< **í húrtété vá á giy गया**

IMPÔT : **hadama** * **pilged** ❖ impôt annuel dû par un nouvel arrivant à celui qui lui a donné la terre >< **pilgid bábé giy daw** «
» *PAYER UN IMPÔT* : **pál-, pílé, púlá, píl-, pílé, púlé** ("payer" *compl.* **géd** "tête")

IMPOTENT : **ngulmbodokw**

IMPRÉGNÉ : **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókkwa'a** « 2024 **dúnókwa'a, dúnókw-dúnókwa'a** » ❖ Mes mains sont imprégnées d'huile >< **mbár dúnókwa' aa riy ga**

IMPRÉGNER : **dzurɓ-, júrɓe, dzurɓa** « 2024 **jurɓ-, júrɓe, jurɓa** » ("frotter")

S'IMPRÉGNER «
» *POUR DE L'ARGILE* : **husl-, husle, husla** ❖ On la met dans une vieille cruche pour qu'elle s'y imbibe d'eau >< **á nda sá pədá á guzluhw teté á nda husle təpa** [*MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.20-21*]

IMPRESSION SUR POTERIE : **ńngeshe** « 2024 **ńngese** »

IMPRESSIONNÉ «
» *DEVANT UN SUPÉRIEUR* : **kwár-kwárɓa'a** « 2024 **kwárkwára'a** » ("terrorisé")

IMPRÉVU : **dúnkwa'a** ❖ Il s'est présenté devant moi de manière imprévue >< **á tsakayi gid á wé dúnkwa'a** « 2024 **á cakayi gid á wé dúnkwa'a** »

IMPRIMER SUR UN POT : **ngas-, ngeshe, ngwasa** « 2024 **ngas-, ngeshe, ngwasa** » ❖ Est-ce qu'on la fabrique entièrement avant de l'imprimer ? >< **ndá ráma diy gamá ndá ngeshe sá dé ?** « 2024 **ndá ráma diy gamá ndá ngeshe sá dé ?** »

IMPROVISTE (À L'-) : **dúnkwa'a** ("imprévu") ❖ Il s'est présenté devant moi à l'improviste >< **á tsakayi gid á wé dúnkwa'a** « 2024 **á cakayi gid á wé dúnkwa'a** » * **ghwokwokw** (*compl.* **sótád** "un") ❖ Ils se lèvent à l'improviste et s'en vont >< **tá slambadə té ghwokwokw sótád á ta də ta** « 2024 **tá slambadə té ghwokwokw sótád á ta də ta** »

IMPRUDENT : **zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e** « 2024 **zéwe'e, zéwézéwe'e** » ❖ L'enfant imprudent est devant le trou >< **kárá zhéwé-zhéwe' aamə veved** « 2024 **kárá zéwézéwe' aamə veved** »

IMPUBÈRE : **ńndarkwed**

IMPUTER : **sud-, shude, suda** « 2024 **sud-, sude, suda** » ("dépecer" *compl.* **á géd** "en tête") ❖ Vous voulez nous imputer la mort de cet homme ? >< **kiné wáyí ńsudangə ńmətsiy ndu wuná á gid á ngó dé ?** « 2024 **kiné wáyí ńsudangə ńməciy ndu wuná á gid á ngó dé ?** »

INATTENDU : **tusa'a, tus-tussa'a, tush-e, tush-tusse'e** « 2024 **tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e** » ("soudain")

INAUGURER : **pár-, píré, púrá** ("vendre") ❖ à deux mois d'inaugurer ce festival >< **aá kiyí cew mán á nda pírə ńgwalalə wuna**

INCANDESCENT : **ngəldəm-dəmma'a** « 2024 **ngəldəmdəma'a** » ("rougeoyant") ❖ Il est porté à incandescence et puis on lui met le fumier dessus >< **n ndará ngəldəm-dəmma'a, gamagə ndá pý ńdádərdá á gide'e** « 2024 **n ndará ngəldəmdəma'a, gamagə ndá pý ńdádərdá á gide'e** » * **ngóləsa'a, ngílíshe'e** « 2024 **ngóləsa'a, ngílíse'e** »

INCASSABLE : (c'est -) **á deslé áabəy** - *cf.* **dasl-, desle, dosla** ("fendre")

INCENDIE : **metele, matala** ❖ C'est l'incendie qui m'a porté malheur >< **metelə bá á ń gáyé á géd** « 2024 **metelə bá á ń gáyé á géd** » * **vogu gáy** (litt. "feu de case") ❖ ...et l'eau qu'on est allé chercher pour éteindre cet incendie >< **...á yim mán ndá daná á nda sá mbótsə vogu giy sa aavəná** « 2024 **...á yim mán ndá daná á nda sá mbócə vogu giy sa aavəná** » «
» *RESTES D'UN INCENDIE* : **ńndáraɓiy** ❖ On jette dehors les restes non consommés de ce feu, on n'y peut rien... >< **ndó pats-patsəká ńndáraɓiy vogu sá áwúđə mába...** « 2024 **ndó pac-pacəká ńndáraɓiy vogu sá áwúđə mába...** »

INCENDIER : **da'** ("enflammer") ❖ On incendie la brousse >< **da'ánə vogwá á heshékéd** « 2024 **da'ánə vogwá á hesékéd** » * **dəđ** ❖ Je mets le feu à la maison >< **í dəđánə vogwá á gáy**

INCESSAMMENT : **ndolola** ("tantôt") ❖ Je rentre à la maison incessamment >< **ndolola a i dé á ngwáy**

INCESSANT (POUR UN ÉCOULEMENT) : **yóeyóey, yóeyóeyóeyóey**

INCESTE CLANIQUE : **ńngwesle**

INCISÉ : **wuḍek-wuḍekke'e** « 2024 **wuḍekwuḍeke'e** »

INCISER : **tsasl-, cesle, tsosla** « 2024 **casl-, cesle, cosla** » * **véc-, vécé, vócé**

INCISIVE : **mizléne**

INCITER : **pár-, píré, púrá** ("lâcher" *compl.* **sák** "pieds") ❖ Tiens, une pièce suffit à t'inciter >< **ágha dálá ána a m párakə sák**

INCLINÉ : **guzəva'a, guzəv-guzəvva'a** « 2024 **guzəva'a, guzəvguzəva'a** » ("basse") ❖ Ils avancent la tête inclinée >< **tá dí guzəv-guzəvva' aa gíd tə hákəda** « 2024 **tá dí guzəvguzəva' aa gíd tə hákda** » * **zagadanga'a** ❖ la branche d'arbre est inclinée >< **riy wúf zagadanga'a**

INCLINER : **témbéd-, témbédé, tóembóédé** ❖ J'incline la tige de mil >< **í témbédó daw** * **zhémbéd-, zhémbédé, zhóembóédé** « 2024 **zémbéd-, zémbédé, zóembóédé** » ("coucher") * **zhíngíd-, zhíngídé, zhángúdé** « 2024 **zíngíd-, zíngídé, zúngúdé** » ("pencher") ❖ J'incline le panier >< **í zhíngídó gadákár** « 2024 **í zíngídó gadákár** »

S'INCLINER «>> *POUR UNE BRANCHE SOUS LE POIDS DE SES FRUITS* : **zhíd-, zhídé, zhúdé** « 2024 **zíd-, zídé, zúdé** » ❖ Cet arbre s'incline sous le poids de ses fruits >< **ńyí ná á zhidó wúfə wuna** « 2024 **ńyí ná á zidó wúfə wuna** »

INCLUS : **təpa** - *cf.* **tə** ("dans")

INCOMPARABLE : (c'est -) **á kitewé ásaḅay** - *cf.* **kətaw-, kitewe, kətawa** ("accrocher")

INCOMPRÉHENSIBLE : (c'est -) **á gishé vó pál ázəba** « 2024 **á gisó vó pál ázəba** » - *cf.* **gəs-, gishe, gusa** « 2024 **gəs-, gise, gusa** » ("empoigner")

INCONGRU : **páv-pávva'a** « 2024 **pávpáva'a** » ❖ A force d'entrer dans la conversation de manière incongrue, tu vas finir par en sentir les effets >< **ńkelé á mə ngayí páv-pávva sə ká, azhér ká dá déle' aa və ngayí gine** « 2024 **ńkelé á mə ngayí pávpáva sə ká, azér ká dá déle' aa və ngayí gine** »

INCONGRUITÉ : **cévé**

INCONNU : **mbúrókw** ("étranger")

INCONSISTANT : **náb-náḅḅa'a, néḅ-néḅḅe'e** « 2024 **náḅnáḅa'a, néḅnéḅe'e** » ("liquide") ❖ La boule de mil est inconsistante >< **mávər néḅ-néḅḅe'e** « 2024 **mávər néḅnéḅe'e** »

INCONTINENT : **shéhw'e, shéhw-séhhw'e, sóhwa'a, sóhw-sóhhwa'a** « 2024 **séhw'e, séhwséhw'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** » ❖ Il est incontinent >< **kuríy sóhwa'a**

INCONTRÔLÉ : **kuliya'a, kuliyy-kuliyya'a** « 2024 **kuliya'a, kuliyykuliya'a** » ("irréfléchi")

INCORPORER : **daḍ-, dede, doḍa** ("délayer") ❖ Tu incorpores des arachides dedans comme ça simplement ; tu tournes, tu tournes, tu mélanges le tout >< **ká daḍanə vandá á díy káté méné kəzluwur kəzluwur aa ká wura'a** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.31]

INCURVÉ : **ḍeriyenge'e, ḍeriyeng-yenng'e, ḍariyanga'a, ḍariyang-yannga'a** « 2024 **ḍeryenge'e, ḍeryenyenge'e, ḍaryanga'a, ḍaryangyanga'a** » ("arqué") ❖ Elle a le dos incurvé comme un scorpion >< **ńḍeriyeng-yeng á dəḅá áré varadza** « 2024 **ńḍeriyenyeng á dəḅá áré varaja** »

INDÉCIS : **wurdək-dəkka'a** « 2024 **wurdəkḍəka'a** » ("troublé") ❖ L'enfant se tient debout indécis >< **kərá á ndzaw aa ńwurdək-dəkka'a** « 2024 **kərá á njaw aa ńwurdəkḍəka'a** » «>> *ÊTRE INDÉCIS* : **jím-, jímé, jámé** ("penser" *compl.* **á géd** "dans tête") ❖ Tu ne seras pas indécis >< **ká dá jíméná á gíd ḅay**

INDÉPENDANT : **aa géd** - (litt. "avec tête") - *cf.* **géd** ❖ le forgeron, lui, est indépendant, il fait son travail. le non-forgeron, lui aussi, est indépendant, il fait son travail >< **ngwazlḅ bæ ndzə na aá gíd ná á gíy mizlin na. Vávíy ba á ndzə na aá gíd ná á gíy mizlin na** « 2024 **ngwazlḅ bæ njə na aá gíd ná á gíy mizlin na. Vávíy ba á njə na aá gíd ná á gíy mizlin na** » [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.45, 47]

INDÉSIRABLE : **húrtététét** - *cf.* **húrtét-, húrtété, húrtété** ("s'imposer")

INDICIBLE : (c'est -) **á njé áaḅay** - *cf.* **nj-, njé, njó** ("raconter")

INDIFFÉRENT : **ḅərtang-tannga'a** « 2024 **ḅərtangtanga'a** » ("impassible")

INDIGENT : **ńdungula**

INDIGESTE : **đázla'a** ❖ La patate douce est indigeste (me reste sur l'estomac) >< **dankálíy á ndzaye aa ndóv đázla'a** « 2024 **dankálíy á njaye aa ndóv đázla'a** »

INDIGOFERA SP. : **jírngeszlew** * **ńkwíy-kwiy watsak** « 2024 **ńkwíy-kwiy wacak** » (litt. "insecte sp. de poulet") «>> **NUMMULARIIFOLIA** : **vanda kwolokwad** (litt. "arachide de tortue")

INDISCRÉTION : **dzáh** « 2024 **jáh** » ("interdit")

INDISTINCT : **gúd-gúdda'a** « 2024 **gúdgúda'a** » ("confus") ❖ Les gens entremêlent leurs propos indistinctement >< **ndomadzahíy gúd-gúdda' aa tá ngeló dáyá** « 2024 **ndomajahíy gúdgúda' aa tá ngeló dáyá** » * **tsáp-tsappa'a** « 2024 **cácpapa'a** » ❖ des pensées indistinctes qui se mêlent dans mon esprit >< **ńhíró gidhíy tsáp-tsappa' ń jeβekó maya gid' ga** « 2024 **ńhíró gidhíy cácpapa' ńjeβekó maya gid' ga** » [Michel GOULIMÉ "pers."]

INDOCILE, INDOCILITÉ : **medégéd** ("indocilité") ❖ Cet enfant est très indocile >< **kərə wunó medégíd kumbána**

INDOLORE : **lónga'a, lóng-lónnga'a, línge'e, líng-línng'e** « 2024 **lónga'a, lónglónga'a, línge'e, línglíng'e** » ("très frais") ❖ Alors nous ferons cela sans douleur >< **ayí ndó dá gáv ńlóng-lóng aapa** « 2024 **ayí ndó dá gáv ńlónglóng aapa** » [Dakoza "Prière pour la fonte du fer", l.70]

INÉGAL (POUR DES JAMBES) : **zuróđ-zurođfa'a, zhuróed-zhuróedfe'e** « 2024 **zuróđzurođa'a, zhuróedzhuróedfe'e** » ❖ Ses jambes sont inégales >< **sákə né zuróđ-zurođfa'a** « 2024 **sák né zuróđzurođa'a** »

INERTE : **ngepe'e, ngep-geppe'e, ngapa'a, ngap-ngappa'a** « 2024 **ngepe'e, ngepngepe'e, ngapa'a, ngapngapa'a** » ("infirmes") * **zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e** « 2024 **zégédíme'e, zégédímdíme'e** » ("insensible")

INFECT (POUR UN ALIMENT) : **wulađa'a** ("infect") ❖ Elle verse une sauce au goût infect >< **á bedó lák wulađa'a**

INFECTER : **gədas-, gideshe, gudasa** « 2024 **gədas-, gidese, gudasa** » ("abîmer") ❖ "Donnons-lui des coups de pieds. Sinon chacun sera infecté". Voilà ce qu'on dit >< **gwav sák, gwav sák. Ánasa ba : "ndomadzá á dá gədasə na" ke aa ndíy ba** « 2024 **gwav sák, gwav sák. Ánasa ba : "ndomajá á dá gədasə na" ke aa ndíy ba** »

INFINI : **telik-telik** ❖ L'eau coule sans limite dans le marigot >< **yim telik-telikə ná á wayam / telik-telik yim tə wayam**

INFIRME : **ngepe'e, ngep-geppe'e, ngapa'a, ngap-ngappa'a** « 2024 **ngepe'e, ngepngepe'e, ngapa'a, ngapngapa'a** » * **ńgulmbodokw** ❖ Nombreux furent les infirmes guéris >< **Kumba aa ndíy ńgulmbodúk wán tá mbólə ta** « 2024 **Kumba aa ndiy ńgulmbodúk wán tá mbólə ta** » * **vədál** ❖ un infirme était par terre >< **ndu vədálə ngidə n ndzá tə hákəda** « 2024 **ndu vədálə ngidə n njá tə hákda** »

INFIRMITÉ : **vədál**

INFLAMMATION (PROVOQUER UNE -) : **kwokur-, kwøkure, kwokura** ❖ Le rhume m'irrite la bouche. >< **madámá á kwokurámáyí ma**

INFORMÉ (ÊTRE -) : **sənkáđá** - cf. **sən-, shíné, súná** « 2024 **sən-, síné, súná** » ("savoir") ❖ Comment en serais-je informé ? >< **í sənka təma ?** ❖ si c'est la femme qui a fait à sa manière donc... comment nous, nous pourrions en être informé ? >< **mán ngwáz á ń gáv maya né dokwá... ngá za sənkađa aa ngé təma ?** « 2024 **mán ngwáz á ńgáv maya né dokwá... ngá za sənkađa aa ngé təma ?** »

INFRACTION (EN -) : **aa sák** - (litt. "avec pied") - cf. **sák** ❖ On l'a éborgné avec le pied (parmi ceux qui ont participé à l'éborgnement du bœuf du maray, certains ont transgressé l'interdit de coucher avec leur femme la veille) >< **ndá zlóhwa aa sák**

INFRANCHISSABLE : (c'est -) **á tewedə bay** ❖ Ils viennent, ils viennent et ils arrivent à une grande rivière infranchissable >< **tá shiké, tá shiké á ta ngwátsə wayím mbiya mán á tewedə bay** « 2024 **tá ské, tá ské á ta ngwácə wayím mbiya mán á tewedə bay** » - cf. **tawađ-, tewedə, tawađa** * **pađak-pađakka'a** « 2024 **pađakpađaka'a** » ("étendu")

INFUSER : **kəláb-, kílébé, kúlábá**

ININTERROMPU «>> **POUR DES PLEURS** : **đá', đé'** ❖ Il pleure de manière ininterrompue >< **á tsíy**

ńngúzłáh de'-de'-de'-de''e'e « 2024 á cíy ńngúzłáh de'de'de'de''e'e » «
» *POUR UN ÉCOULEMENT* : yóeyóey, yóeyóeyóeyóeyóey ❖ La morve couler sur sa bouche de manière ininterrompue >< **madamá yóeyóeyóeyóeyóey á híy áhəf aa mə na**

INITIATIVE : **riya'a** - cf. ráy, ríy, riy ("main")

INITIÉ (ÊTRE -) : **yá, yé, yáw** ("enfanter") ❖ Celui qui a été initié voit clair >< **ndú mán n yá' á warəda**

INNOCENT : **ńzlékídé-pandar** ❖ Je ne suis qu'un innocent sans intérêt, que veux-tu de moi ? >< **yí ńzlékídé-pandər aambalıy ká wáyí təriy gó mé ?**

INNOMBRABLE : (**á**) **ndívə bay** ❖ Les enfants de CHIEN étaient innombrables >< **wúdə Kədádíy á zhé á ndívə bay** « 2024 wúdə Kədádíy á zé á ndívə bay » - cf. **ndəv-, ndívé, ndúvá** ("achever") * **dédede'e** * **hwazíy-hwaziyya'a, hazíy-haziyya'a** « 2024 hwazíyhwaziya'a, hazíyhaziya'a » ❖ Ses biens sont innombrables >< **kwólóngwiyy ná hwazíy-hwaziyya' á ndívə bay** « 2024 kwólóngwiyy ná hwazíyhwaziya' á ndívə bay » * **rédede'e, rédedede'e, rádada'a, rádadada'a** * **telik-telik** ("infini") ❖ Les boeufs sont innombrables dans le marigot >< **zlehíy telik-telikke tə wayam** « 2024 zlehíy telik-telike tə wayam » * **kulə-kulá ginó kaba** - ("pas seulement dix-dix") - cf. **kula** ❖ eux, ils sont innombrables >< **tənga kulə-kulá ginó kaba**

INONDÉ : **dénjéwe'e, dénjéw-dénjéwwe'e, dándzáwa'a, dándzáw-ndzáwwa'a** « 2024 dénjéwe'e, dénjéwdénjéwe'e, dánjáwa'a, dánjáwnjáwa'a » ❖ L'étable est inondée de purin >< **wurəb dénjéw-njéwwe tə kudam** « 2024 wurəb dénjéwnjéwe tə kudam »

INOPINÉ : **dúnkwa'a** ("imprévu") ❖ Il s'est présenté devant moi inopinément >< **á tsakayi gíd á vó dúnkwa'a** « 2024 á cakayi gíd á vó dúnkwa'a »

INQUIÉTUDE : **ndav** ("poitrine") ❖ N'aie pas d'inquiétude >< **ká gáw ndəv bay** ❖ Son inquiétude est grande >< **ndəv á dzánó kumbá** « 2024 ndəv á jánó kumbá »

INSATIABLE (POUR UNE ENVIE) : **zhəkwere'e, zhəkwere-zhəkwere'e** « 2024 zəkwere'e, zəkwere-zəkwere'e » ("ardent") ❖ Ma soif est insatiable >< **miy ga aa yim zhəkwere'e** « 2024 miy ga aa yim zəkwere'e »

INSECTE SP. : **dekenjew** * **jéjé** * **ńmbóédóédóekw** * **ńshuwen, ńshuwine** « 2024 ńsuwen, ńsuwine » «
» «
» *AQUATIQUE* : **jímper** * **ńtsə-gandzavar** « 2024 ńcə-ganjavar » «
» «
» *VOLANT* : **huzhelé vogwa** « 2024 huzelé vogwa » * **mecégene** * **ngéléwér** * **ńkuđ-kúđáy** * **ńkwíy-kwáy** * **tábə zlé** (litt. "tabac de boeuf") * **vakámáy** * **zləba**

INSENSÉ : **zərbək-bəkkə'a** « 2024 zərbəkbəka'a » ("idiot") ❖ Quelles paroles insensées >< **ńzərbək-bək á mə hay** « 2024 ńzərbəkəbək á mə hay »

INSENSIBLE : **zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e** « 2024 zégédíme'e, zégédímdíme'e » ❖ L'enfant reste insensible à cela >< **kórá á ndzə na aapə zhégédíme'e** « 2024 kórá á njə na aapə zégédíme'e »

INSIPIDE : **nafəka'a, nafək-nafəkkə'a** « 2024 nafka'a, nafəknafeka'a » * **nafətəka'a, nafətək-təkkə'a** « 2024 naftəka'a, naftəktəka'a » «
» «
» *POUR UNE SAUCE* : **bəladə'a**

INSISTER : **dézl-, dézlé, dőezlé** ("enfoncer" *compl.* **á géd** "dans tête") ❖ J'insiste auprès de l'enfant (pour qu'il se taise) >< **í dézłéná á gíd á kəra** * **hídéc-, hídécé, húdəcécé** ❖ Nous insistons pour qu'il nous parle >< **ngá hídəcécé ndo a m mədangə ma** * **tavas-, teveshe, tovosa** « 2024 tavas-, tevese, tovosa » * **tírř-, tírřé, tírřwé** ("contraindre") ❖ Il insiste pour que j'y aille >< **á tírřiye aa wúđíy a i dó**

INSOUCIANT : **ndóyuz-ndóyuzza'a** « 2024 ndóyuzndóyuzza'a »

INSPECTER : **tsuwđ-, cuwđe, tsuwđa** « 2024 cuwđ-, cuwđe, cuwđa » ("explorer") ❖ J'inspecte le champ de mil >< **í cuwđə giy daw**

INSTABLE : **gér-gér-gér** « 2024 gérgérgér » ("chancelant") * **rungw-runggwa'a** « 2024 rungwrungwa'a » ❖ Il court avec un objet instable sur la tête >< **á híy aavəna aa gíd rungw-runggwa'a** « 2024 á híy aavəna aa gíd rungwrungwa'a » * **vərgay** ("fanfaron") «
» «
» *POUR UN PRODUIT DANS UNE CALEBASSE* : **gaba-gaba-gab, gebe-gebe-geb, gada-gada-gad** « 2024 gabagabagab, gebegebegeb, gadagadagad » ("dodelinant") ❖ La bouillie remue dans la calebasse >< **meréwúđ gaba-gaba tə kwokwáy** « 2024 meréwúđ gabagaba tə kwokwáy » «
» «
» *POUR UNE DENT* : **kele-kele'e, kala-kala'a** « 2024 kelekele'e, kalakala'a » ❖ Ma dent est sur le point de tomber. >< **zlénə ná á gidə kele-kele'e** « 2024 zlénə ná á gidə kelekele'e »

INSTALLER : **ḏéləda, ḏéləde, ḏóeləde** - *causatif de ḏél-, ḏélé, ḏóelé* ("choisir") ❖ Chaque jour, on l'amène et on l'installe là... >< **pécik-pécék, ndá tsukwádá á nda ḏéləda aapá...** « 2024 **pécik-pécék, ndá cukwádá á nda ḏéləda aapá...** »

S'INSTALLER : **tár-, téré, tórá** ("goûter" *compl. ríy* "main") ❖ L'un s'installe dans cette direction >< **ngidé á téré ríy á wuna** «
» **EN VENANT D'AILLEURS** : **slambadəkádá** - *cf. slambad-, slembede, slombodá* "se lever pour partir" ❖ Avant de partir et de venir sur la terre de Gouzda vraiment, nous étions à Souledé. Et ils sont partis de là-bas. Quand ils s'en sont installés donc, c'était la brousse >< **ńslambadə mán á nda shiké á hákədə Guzdó ká, Shuwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sé ḏokwá, heshékéd'** « 2024 **ńslambadə mán á nda ské á hákədə Guzdó ká, suwlede. á ta slambadəká təpa. Mán tá slambadəká sé ḏokwá, hesékéd'** »

INSTANT «
» **À L'INSTANT** : **ánasá ánasa** - *cf. nasa* "cela" ❖ Il vient de partir à l'instant >< **á dó ánasá ánasa** * **ántánta** ("à l'instant") «
» **QUELQUES INSTANTS** : **zabat** (*toujours spécifié par kátá* "ainsi") ❖ Je me repose quelques instants, et je rentre à la maison >< **í sənáha vé zabat kátá, a i dé á ngwáy**

INSTANTANÉMENT : **mishet** « 2024 **miset** » ("net") ❖ Il meurt instantanément dans le trou >< **á mətə né mishet á veved'** « 2024 **á məcə né miset á veved'** »

INSUFFISANT : **helélíme'e, helélím-límme'e** « 2024 **helélíme'e, helélímlíme'e** » «
» **ÊTRE INSUFFISANT** : **hic-, hice** ("manquer") ❖ La boule de mil est insuffisante >< **mávər á hice**

INSULTE : **mbóráy, mbóríy**

INSULTER : **bórá, bóráy, bóráw** * **hwád-, hwédé, hwádá** ("provoquer" *compl. ma* "parole")

INTACT : **hádzəgáləka'a, hádzəgálək-ləkka'a** « 2024 **hájgálka'a, hájgáləkləka'a** » * **ndzúwádáda'a, njúwédéde'e** « 2024 **njúwádáda'a, njúwédéde'e** » ("propre")

INTÉGRALEMENT : **kilek** ("en totalité")

INTÉGRALITÉ : **ńndélə** ("fin") ❖ C'est l'intégralité de ce que nous avons à dire, rien de plus >< **ńndélə mə ngá ánasə mə ngidé ásabəy** * **ńzləmbádə súkwíy kilek** « 2024 **ńzləmbád skwíy kilek** » ❖ l'intégralité des choses - *cf. kilek*

INTELLIGENCE : **maya** ("savoir-faire") ❖ c'est un homme de grande intelligence >< **ndú mán maya ná á zhí kumba** « 2024 **ndú mán maya ná á zí kumba** »

INTELLIGIBLE : (c'est -) **á cíné** - *cf. tsən-, cíné, tsúná* « 2024 **cən-, cíné, cúná** » ("écouter") * **njírəh-njírəhhe'e, ndzəráh-ndzəráhha'a** « 2024 **njírəhnjírəhe'e, njəráhnjəráhha'a** » ("clair")

INTENSE, INTENSÉMENT : **bátata'a** ("intense") ❖ Le médicament me brûle intensément >< **mádzəf á ndíy á vé bátata'a** « 2024 **májəf á ndíy á vé bátata'a** » * **gwonguv-gwonguvva'a** « 2024 **gwonguvgwonguva'a** » ("dense") ❖ Le son de l'ensemble de cornes des jeunes gens est intense >< **gwaláhíy tá vedə shingilík gwonguv-gwonguvva'a** « 2024 **gwaláhíy tá vedə singilík gwonguvgwonguva'a** » * **hwása'a** ❖ Son odeur est intense (le tabac, par exemple) >< **á jinó hwása'a** * **ndzəḏátáta'a** « 2024 **njəḏátáta'a** »

INTENSIFIÉ : **ḡúz-, ḡúzhé, ḡúzá** « 2024 **ḡúz-, ḡúzé, ḡúzá** » ("renforcer") * (s'-) **ńgíy ává** ❖ l'obscurité s'intensifie >< **rúva á gíy ává** « 2024 » - *cf. ává*

INTERDIRE : **ndzá, ndzáy, ndzáw** « 2024 **njá, njáy, njáw** » ("rester" *compl. á dáy* "dans oeil") * **ngal-, ngele, ngwala** ("entourer") ❖ Elle me dit : 'Mon père me l'a interdit' - 'Il te l'a interdit, le fils de qui vas-tu choisir ?' >< **á gadayi "Bábə gə n ngalaye" - "n ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?"**

INTERDIT : **dzáh** « 2024 **jáh** » ❖ Elles ne doivent pas crier : c'est un interdit coutumier >< **Tá dá kəḏáw ḏokw : dzáh á zhé** « 2024 **Tá dá kəḏáw ḏokw : jáh á zé** » * **fəla** ("tabou") ❖ Il y a un interdit sur les arachides du clan de Wouyak >< **fəla aa vanda gáy Wúyák** * **kəzuwad**

INTÉRIEUR : **hwád, húḏ** ("ventre") ❖ Eh alors, où ça fait mal ? Ça fait mal à l'intérieur >< **ayá á dzáw ahuwa ? Á dzáw tə húḏa'a** « 2024 **ayá á jáw ahuwa ? Á jáw tə húḏa'a** » ❖ et tu crépis l'extérieur d'abord, puis l'intérieur >< **á ka shebə ḏəba dáy, magá á ka shebə húḏa'a** « 2024 **á ka sebə ḏəba dáy, magá á ka sebə húḏa'a** » * **ńvóhuda'a** ❖ Il est à l'intérieur >< **ń tə ńvóhuda'a** « 2024 **ńtə ńvóhuda'a** » * **dáy, díy, diy** ("oeil") ❖ Tu mets des arachides à l'intérieur comme ça simplement >< **ká ḏaḏanə vandá á díy kátə méne** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.31]

INTERMÉDIAIRE (PAR L'- DE) : **təriy** - *cf. tə* ("dans")

INTERMINABLE (POUR UN TROUPEAU) : **diyámámámámam** - cf. **diyámama'a** ("ruisselant") ❖ Les boeufs arrivent en masse >< **zlehíy diyámámámámam tó kaləkádá**

INTERPRÉTER : **məd-, mide, muda** ("bouger" *compl.* **ma** "parole") * **ngól-, ngílé, ngúlá** ("couper" *compl.* **ma** "parole") ❖ Quand j'ai bien posé les pierres, je leur interprète leur message >< **mpiy kwa mán í pa' a i ngólatə ma** [Reved Bidai "Tsakalay (jumeaux)", l.10]

INTERROGER : **dzəhádf-, jihédé, dzuhwádá** « 2024 **jəhádf-, jihédé, juhwádá** » ("demander") ❖ Ils m'ont interrogé et voulaient me relâcher parce qu'ils n'avaient rien trouvé à mon sujet qui justifie qu'ils me tuent >< **ta dzəhádfiyé á ta wáyí mpərayé ágídemán ta ngwátsə sukwiy ngíde aavə gá á ta kədfiyé ágíde ba** « 2024 **ta jəhádfiyé á ta wáyí mpərayé ágídemán ta ngwácə skwiy ngíde aavə gá á ta kədfiyé ágíde ba** »

INTERVALLE ENTRE LES DEUX DENTS DE DEVANT : **shiler** « 2024 **siler** »

INTESTIN «**»** GROS INTESTIN : **mburtolov** «**»** INTESTIN GRÊLE : **ńdádawak** «**»** INTESTINS D'ANIMAL : **vayats** « 2024 **vayac** » «**»** INTESTINS D'UNE BÊTE ABATTUE, ATTRIBUÉS AU CHASSEUR ARRIVÉ TROISIÈME AUPRÈS D'ELLE : **ńtsákál-vayats** « 2024 **ńcákál-vayac** »

INTIME : **ńhéhírce**

INTIMIDÉ : **tókwásəma'a, tókwásəm-səmma'a, tókwásəm-tókwásəmma'a** « 2024 **tókwásma'a, tókwásəmsəma'a, tókwásəmtókwásəma'a** » ("recroquevillé") ❖ Il se tient intimidé >< **n ndzá tókwásəma'a** « 2024 **n njá tókwásma'a** »

INTRÉPIDE : **márdáy** « 2024 **márdáy** » ("courageux") * **míydálá** ("vaillant")

INTRODUIRE «**»** INTRODUIRE DE FORCE : **ndid-, ndide, ndude** ("introduire de force") ❖ J'introduis la boule de mil dans la bouche de l'enfant >< **í ndidə mávər á má á kərá** «**»** INTRODUIRE UN LUTTEUR SUR LE TERRAIN : **kwad** ❖ On introduit un jeune homme sur le terrain >< **kwadədə gwalá á vara**

INUTILE : **aambalay** ("vaurien")

INVALIDE : **slanga'a, slang-slannga'a, zlanga'a, zlang-zlannga'a** « 2024 **slanga'a, slangslanga'a, zlanga'a, zlangzlanga'a** » ("éclopé")

INVASIF (POUR UNE PLANTE) : **zlərbaba'a** ("invasif") ❖ La Momordica est invasive >< **ńkílékekíd á híy zlərbabababa'a**

INVERSER : **dúm-, dúmé, dúmá**

S'INVESTIR : **tavas-, teveshe, tovosa** « 2024 **tavas-, tevese, tovosa** » ("insister")

INVITATION : **ńbehe** ("appel") ❖ j'accepte votre invitation >< **í cená á ńbehə kíné** ❖ mais seulement sur invitation >< **aamán ńbehə nó gine**

IPOMOEIA : **tende ńkúdókwokwar** (litt. "silure de tourterelle sp.") «**»** ASARIFOLIA : **babawáyám** «**»** ERIOCARPA : **zəbək wuda** (litt. "feuille de haricots de grillon") «**»** PES-TIGRIDIS : **zut gəlakay** (litt. "sagaie de singe")

IRRÉFLÉCHI : **kuliya'a, kuliy-kuliyya'a** « 2024 **kuliya'a, kuliykuliya'a** » ❖ Ils parlent de manière irréfléchie >< **tá tsíy tsavəl kuliya'a** « 2024 **tá cíy cavəl kuliya'a** »

IRRÉGULIER : **hándzándza'a, hénjénje'e** « 2024 **hánjánja'a, hénjénje'e** » ❖ Ses dents sont irrégulières >< **zlénə nó hándzándza'a** « 2024 **zlénə nó hánjánja'a** »

IRRÉSISTIBLE (POUR UNE ENVIE D'ALIMENT) : **ndéhém-ndéhemme'e** « 2024 **ndéhémndéhème'e** » ❖ J'ai un besoin irrésistible de viande >< **zlúwíd á gíy aa dáyi gə ndéhém-ndéhemme' aapa** « 2024 **zlúwíd á gíy aa dáyi gə ndéhémndéhème' aapa** »

IRRITER (PROVOQUER UNE INFLAMMATION) : **kwokur-, kwøkure, kwokura** ❖ Le rhume m'irrite la bouche. >< **madámá á kwokurámáyí ma**

IRRUPTION (FAIRE -) : **ńjirt** ("se précipiter") ❖ Je fais irruption dans la maison >< **í ńjirtə gá á gáy**

ISOLEMENT (À L'-) : **ágíde'e** - cf. **ágíde** ❖ En cas de rhume, on lui dit tout de suite... "isole-toi, mon enfant !" >< **mán nárə madamə langá dɔkw...** "ká dó ágíde a kərə ga" aa ndíy kám

ISSUE : **ńcéged** ("issue de secours") ❖ Et l'écureuil sort par une autre issue et la frappe à la nuque >< **á vaya a n**

shiké áwúda tə ńcégid ngidé, a n tsáw á dǎngáy ‹‹ 2024 á vaya a n ské áwúda tə ńcégid ngidé, a n cáw á dǎngáy ‹‹

ITINÉRAIRE : **cívéd** ("chemin")

IVRE (ÊTRE -) : **kəf-, kide, kuda** ("frapper") ❖ Ces gens sont ivres ‹‹ **ndíyi wuná, zúm á kəfəta** ‹‹ 2024
ndiy wuná, zúm á kəfəta ‹‹